

12 June 1915

Protocol between *China and Russia* for the Delimitation of the frontier along the River Horgos, signed at Kure*
English translation—MacMurray, 1245

We, the delegates of the mixed Russo-Chinese commission, comprising, from the Imperial Russian Government Collegiate Assessor Biseroff, acting Chief Official for Special Service, attached to the Military Governor of Semiretchensk Province, Collegiate Secretary Mochoff, Surveyor to the Provincial Administration of Semiretchensk, and Yunicheff, Aksakal of the Consulate in Kuldja; and from the Chinese Republic, the Solon Amban Fushan, the Acting Magistrate Hwang Sheng of the Horgos District, and Hsü Chi Hsien, Official on Special Service, in the presence of the Imperial Russian Consul in Kuldja, Brodianski, Messrs. Chen Show Hsi, Yen Fei Hsiang, and Taoyin Hsu Chin have agreed:

to commence the erection of temporary survey marks along the course of the River Horgos upwards from the point where the bed, issuing from the mountains, splits up into several branches (above the height of the Horgos) to the disputed island,—this latter to be divided into two halves from north to south, the eastern side going to China and the western to Russia,—up to the junction of the two rivulets issuing from their sources (the Karasuk rivulets) further on forming the channel of the River Horgos along which the frontier continues to the River Ili. The use of the water of the River Horgos to be fixed thus: the mountain water of the River Horgos to be left for the use of both states at that part at which, at the present time, irrigation canals lead off water; on both sides of the River Horgos belonging to China and Russia the water from the source (Karasuk) below the island (with the exception of the irrigation canal carrying water in Russian territory from the rivulet of origin at a point above the junction of the rivulets from source) to be equally divided. Into the dry channel the head of which is above the Chinese post of Fulgen-Alinn, the Chinese bind themselves to let in water only in such quantities as are required for the above mentioned post. The present protocol is written in Russian and Chinese in two copies and signed by the delegates of Russia and China in the town of Kure.

[The original was signed by the Collegiate Assessor Biseroff, Acting Chief Official for Special Service, attached to the Military Governor of Semiretchensk Province, by Collegiate Secretary Mochoff, Surveyor to the Provincial Administration of Semiretchensk, by the Russo-Kuldjan Aksakal, Arazulla Yunicheff, by Interpreter Manchin, and three signatures in Chinese.]

* Translation from the Russian text as printed in *Izvestia*, 1915, vol. V, p. 77.

12 June

Declaration between *France and Russia* relative to the Parcel Post, signed at Paris

French text—Brit. For., CX, 878
Also JOF. 1915, 5437

LE Gouvernement de Sa Majesté L'Empereur de toutes les Russies et le Gouvernement de la République française, désirant faciliter les relations postales entre les deux pays par l'organisation de l'échange des colis postaux grevés de remboursement, sont convenus de ce qui suit.

L'acte dont copie est annexée à la présente Déclaration et qui a été signé à Saint-Pétersbourg, le 14/27 avril 1914, par M. le Directeur général des Postes et des Télégraphes de l'Empire de Russie et à Paris, le 28 mai 1914, par M. le Ministre du Commerce, de l'Industrie, des Postes et des Télégraphes de France, pour organiser entre les deux pays un échange des colis postaux grevés de remboursement, est et demeure approuvé par les deux Gouvernements qui s'engagent à l'exécuter dans toute sa teneur.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont dressé la présente Déclaration qu'ils ont revêtue de leurs cachets.

Fait à Paris, en double exemplaire, le 12 juin 1915.

(L. S.) ISWOLSKI
(L. S.) DELCASSÉ.

TRTY 094